

2019

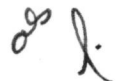
**CONVENIO ESPECIFICO
ENTRE LA ESCUELA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGÍA DE LA
UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA (COLOMBIA)
Y
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE INTEGRACAO LATINO-AMERICANA
(BRASIL)**

Las dos partes nombradas a continuación acuerdan firmar el siguiente convenio:

1. La UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA, Colombia, representada por el Rector John Jairo Arboleda Céspedes, identificado con cédula de ciudadanía [REDACTED] y facultado por el Acuerdo Superior 419 de 2014, y por interés de la Escuela Interamericana de Bibliotecología, representada por la Directora Dorys Liliana Henao Henao, mayor de edad, identificada con cédula de ciudadanía [REDACTED] y designada mediante la Resolución Superior 44823 del 14 de septiembre de 2018.
2. Y el Profesor Gustavo Oliveira Vieira, mayor de edad identificado con cédula de ciudadanía [REDACTED] quien en su calidad de Rector obra en nombre y representación de LA UNIVERSIDAD DE FEDERAL DE INTEGRACIÓN LATINOAMERICANA, quien para los efectos de este documento se denominará UNILA.

Acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá por las siguientes cláusulas, previas las siguientes consideraciones:

1. Que la UDEA desarrolla el servicio público de la educación superior con criterios de excelencia académica, ética y responsabilidad, y en virtud de su carácter transformador, la Institución busca influir en todos los sectores sociales mediante actividades de investigación, de docencia y de extensión.
2. Que la UNILA tiene entre otros objetivos contribuir a la integración latinoamericana a través del conocimiento compartido y la cooperación solidaria. Su misión institucional es la de formar recursos humanos aptos para contribuir a la integración latinoamericana, con un desenvolvimiento regional y con un intercambio cultural, científico y educacional de America Latina, especialmente en el Mercosur.



3. Que constituye interés común de ambas partes, el participar en labores de investigación, extensión y docencia, y en especial promover la realización de actividades que tengan incidencia directa en el campo de conocimiento que desarrollan: lenguaje y bibliotecas.

CLAUSULAS

PRIMERA. El propósito de este convenio es promover la cooperación en los campos de la investigación, docencia, extensión y movilidad entre la UNILA y la Universidad de Antioquia, de modo particular a través de la propuesta de investigación: Las bibliotecas escolares como motivadoras de las prácticas LEO en : un estudio de caso comparado entre Brasil y Colombia, a partir de la interculturalidad.

SEGUNDA. Ambas instituciones harán esfuerzos para fomentar el contacto directo y acuerdan entrar en negociaciones en las siguientes áreas de cooperación:

1. Propuestas de investigación conjuntas.
2. Pasantías, estancia cortas, de: estudiantes de pregrado y posgrado, personal técnico-administrativo y docentes de ambas universidades.
3. Coorganización y participación en programas de formación como: clases, seminarios, conferencias entre otros.

Las acciones concretas de colaboración que se deriven de la aplicación del presente convenio, serán pactadas previamente, mediante actas o acuerdos específicos, por quienes estén facultados para ello, conforme a la regulación interna de cada institución.

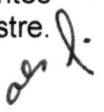
Parágrafo 1. Para la elaboración de estos acuerdos, se tendrá en cuenta la autonomía de cada Institución, el justo equilibrio entre los aportes y beneficios y la disponibilidad de recursos.

Parágrafo 2. La movilidad de estudiantes regulada en la cláusula tercera del presente convenio no requiere la suscripción de actas o acuerdos específicos.

TERCERA. Condiciones para la movilidad de estudiantes. La movilidad de estudiantes de pregrado y posgrado de ambas Instituciones, bajo las modalidades de intercambio académico, rotaciones clínicas y quirúrgicas y prácticas se regirá por los siguientes parámetros:

A. Condiciones generales:

1. Inicialmente, participarán en el intercambio un máximo de 4 (cuatro) estudiantes por semestre de pregrado y hasta 4 (cuatro) estudiantes de posgrado por semestre. El intercambio podrá realizarse en cualquier período académico.



2. Las normas y procedimientos que sobre movilidad establezca la Institución de acogida deberán ser atendidos por el estudiante que aspire a participar en el programa de movilidad.
3. Las actividades realizadas en movilidad académica tendrán el reconocimiento académico establecido por cada una de las instituciones, sin que ello dé lugar a la obtención del título en la Institución anfitriona.
4. El término de duración de la movilidad será de un semestre académico prorrogable por un término igual y por una única vez.
5. El estudiante queda sujeto a las normas internas de la Institución de acogida durante su periodo de movilidad.

B. El estudiante deberá:

1. Estar matriculado en su Institución de origen durante todo el periodo de movilidad.
2. Ser postulado formalmente por parte de su Institución de origen a la Institución de acogida.
3. Presentar un plan académico de acuerdo con las características curriculares de los planes de estudio de las dos instituciones, el cual deberá ser aprobado por el programa de la Institución de acogida antes de iniciar la movilidad.
4. Certificar suficiencia en el manejo del idioma de la Institución de acogida, de acuerdo con el tipo de movilidad a realizar. El programa académico de destino podrá solicitar exámenes internacionales, entrevistas virtuales o evidencia de competencia idiomática requerida para realizar la movilidad.
5. Pagar únicamente en la Institución de origen el costo de su matrícula, sin que tenga que pagar tasas de matrícula en la Universidad de acogida.
6. Asumir los gastos y trámites que impliquen: a) El desplazamiento, la visa, la manutención, el seguro médico internacional que cubra los tratamientos por enfermedad, hospitalización, accidentes, repatriación sanitaria y funeraria y demás propios de la ejecución de la movilidad. b) La póliza de responsabilidad civil requerida para los estudiantes que realizan movilidad en el área de la salud o que realicen prácticas como requisito para culminar sus estudios.

Parágrafo 1. Las Instituciones podrán establecer condiciones y requisitos adicionales a los aquí estipulados, las cuales serán previamente comunicadas al aspirante para la preparación de su postulación e informadas a la Institución de destino.

as l.
sa



Parágrafo 2. La codirección de trabajos de grado y la doble titulación requieren de la suscripción de convenios específicos.

Parágrafo 3. El pago de cursos de extensión, clases extras y cualquier otra actividad que no sea definida como curso regular ofrecido por la Institución de acogida, será responsabilidad del estudiante.

CUARTA. Del intercambio de docentes y tecnico-administrativos. Para la movilidad de los docentes y el personal técnico-administrativo se requerirá que estos obtengan previamente los permisos y realicen los trámites correspondientes ante su institución de origen.

A. Condiciones generales:

1. El intercambio de docentes y personal técnico-administrativo tiene el propósito de fortalecer el conocimiento tanto teórico como práctico en las áreas de estudio acordadas por las partes.
2. Los docentes y el personal técnico-administrativo interesados en participar en este intercambio serán seleccionados en su institución de origen de acuerdo a los criterios de esa institución, observando las exigencias y especialidades de la institución receptora.
3. Cada institución debe promover esfuerzos junto a los organismos de fomento para recaudar fondos para la financiación de los proyectos de cooperación.
4. El intercambio de docentes y personal técnico-administrativo se realizará conforme al Plan de Trabajo específico, definido de común acuerdo entre las universidades, conteniendo actividades, período, financiación, coordinación, etc.
5. Los docentes y personal técnico-administrativo participantes serán responsables por el pago de los alquileres y tasas referentes a su hospedaje, serán responsables también por sus gastos de viajes y subsistencia, a menos que dichos gastos estén cubiertos por beca.
6. La institución receptora, a través de su respectivo Departamento de Relaciones Internacionales, brindará apoyo a los docentes y personal técnico-administrativo, incluyendo información para la búsqueda de vivienda y servicios de alimentación.
7. Los docentes y el personal técnico-administrativo deben tener un seguro de salud con amplia cobertura válido por el período de su estadía en el país receptor. La responsabilidad por la contratación de dicho seguro será de los propios docentes y del personal técnico-administrativo.

de f.
ra



UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA
1803



8. Los docentes y el personal técnico-administrativo deben tener la visa apropiada, válida por el período de su estadía en el país receptor. El trámite para obtener dicho documento es responsabilidad de los interesados.

QUINTA. Para supervisar este acuerdo específico y coordinar las unidades asociadas, actividades y acuerdos complementarios, las instituciones asociadas acuerdan que los puntos de contacto institucionales serán los siguientes:

Por la Universidad de Antioquia
Nombre responsable: Natalia Duque Cardona
Cargo: Docente-Investigadora
Domicilio: Bloque 12, Of. 334
Teléfono: +57 4 2195936
Email: natalia.duque@udea.edu.co

Por la Universidade Federal de Integração Latino-Americana
Nombre responsable: Mariana Cortez
Cargo: Docente-Investigadora
Domicilio: Av. Tancredo Neves, 5057 cs 576
Teléfono: +5545991097222
Email: macortez74@hotmail.com
Sección de Movilidad Académica de la Pro Rectoría de Relaciones Institucionales e Internacionales SEMA/PROINT
Teléfono +554535292798
Email(movilidade.proint@unila.edu.br)

SEXTA Exclusión de relación laboral. Las personas que participen de las actividades que se realicen al amparo de este convenio, como regla general, mantienen en todo momento su vínculo con su institución de origen, y por ende no adquieren relación laboral con la institución anfitriona.

SÉPTIMA Duración y prórroga. El término de duración del presente convenio será de cinco (5) años, contados a partir de su perfeccionamiento. Podrá ser prorrogado mediante acta suscrita por las partes antes de su vencimiento.

OCTAVA. Terminación. El presente convenio podrá ser terminado antes de su vencimiento por mutuo acuerdo, o por manifestación de una de las partes de su deseo de darlo por terminado, dando aviso por escrito con una antelación no inferior a seis (6) meses.

Parágrafo. Si al operar la terminación unilateral a que hace referencia la presente cláusula, estuviesen pendientes tareas específicas de un proyecto o labor, estas continuarán desarrollándose hasta su culminación, salvo estipulación en contrario que se realice en los documentos que se suscriban para pactar acciones concretas.

NOVENA Propiedad intelectual. La propiedad intelectual que derive de los trabajos realizados con motivo de este convenio, estará sujeta a las disposiciones legales aplicables y a los instrumentos específicos que sobre el particular suscriban las partes, otorgando el reconocimiento correspondiente a quienes hayan intervenido en la ejecución de dichos trabajos.

DÉCIMA Solución de controversias. Las partes convienen en agotar todos los medios para resolver amistosamente, sin litigios, cualquier controversia o duda que pudiera suscitarse con motivo de este convenio, para tal efecto, acudirán preferentemente, al empleo de mecanismos de solución directa de controversias.

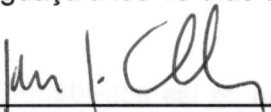
UNDECIMA: Domicilio. Las partes establecen que su domicilio será el siguiente:

UDEA: calle 67 No. 53 - 108

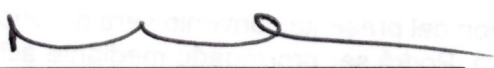
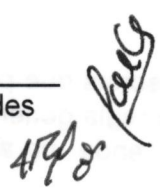
La Unila: Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Foz do Iguaçu, Paraná, Brasil

DÉCIMA SEGUNDA: Perfeccionamiento: El presente convenio se perfecciona con las firmas de las partes.


En constancia, se firma en Medellín a los 27 días del mes de Febrero de 2019 y en Foz do Iguaçu a los 18 días del mes de marzo de 2019.



Dr. John Jairo Arboleda Céspedes
Rector
Universidad de Antioquia



Dra. Dorys Liliana Henao Henao,
Directora
Escuela Interamericana de Bibliotecología
Universidad de Antioquia



Dr. Gustavo Oliveira Vieira
Rector
Universidad Federal de Integración Latinoamericana

2019

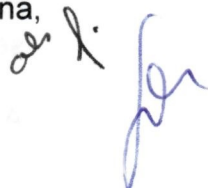
**CONVÊNIO ESPECÍFICO
ENTRE A ESCOLA INTERAMERICANA DE BIBLIOTECOLOGIA
DO UNIVERSIDADE DE ANTIOQUIA (COLÔMBIA)
E
A UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA
(BRASIL)**

As duas partes mencionadas a seguir concordam em firmar o seguinte convênio:

- 1) A UNIVERSIDADE DE ANTIOQUIA, Colômbia, representada pelo Reitor John Jairo Arboleda Céspedes, identificado com o cartão de cidadania [REDACTED] e autorizado pelo Acordo Superior 419 de 2014, e pelo interesse da Escola Interamericana de Biblioteconomia, representada pela Diretora Dorys Liliana Henao Henao, de idade, identificado com cartão de cidadania [REDACTED] e designado pela Resolução Superior 44823 de 14 de setembro de 2018.
- 2) Profesor Gustavo Oliveira Vieira maior de idade identificado com a cédula de cidadania [REDACTED] que em sua qualidade de Reitor atua em nome e representação da UNIVERSIDADE FEDERAL DA INTEGRAÇÃO LATINO-AMERICANA, que para os efeitos deste documento será denominada UNILA.

Concordam em assinar o presente contrato, que será regido pelas seguintes cláusulas, antes das seguintes considerações:

1. Que a UDEA desenvolve o serviço público de educação superior com critérios de excelência acadêmica, ética e responsabilidade, e que, em virtude de seu caráter transformador, a instituição busca exercer influência em todos os setores sociais mediante atividades de pesquisa, ensino e extensão.
2. Que a UNILA tem, entre outros objetivos, o de contribuir para a integração latino-americana através do conhecimento compartilhado e da cooperação solidária. Sua missão institucional é formar recursos humanos aptos a contribuir para a integração latino-americana, com o desenvolvimento regional e intercâmbio cultural, científico e educacional da América Latina, especialmente no Mercosul.



Que constitui interesse comum de ambas as partes a participação em trabalhos de pesquisa, extensão e ensino, em especial, promover a realização de atividades que incidam de forma direta na área de conhecimento que desenvolvem: linguagem e bibliotecas.

CLÁUSULAS

PRIMEIRA. O propósito deste convênio é promover a cooperação nas áreas de pesquisa, ensino, extensão e mobilidade entre a UNILA e a Universidade de Antioquia, particularmente através da proposta de pesquisa: Bibliotecas escolares como motivadoras das práticas de LEO em: um estudo de caso comparativo entre Brasil e Colômbia, baseado na interculturalidade.

SEGUNDA. Ambas as instituições empreenderão esforços no sentido de fomentar o contato direto e concordam em realizar negociações nas seguintes áreas de cooperação:

1. Propostas de pesquisa conjuntas.
2. Estágios, estadias curtas de: estudantes de graduação e pós-graduação, pessoal técnico-administrativo e docentes de ambas as universidades.
3. Coorganização e participação em programas de formação, tais como: aulas, seminários, conferências, entre outros.

As ações concretas de colaboração que derivam da aplicação do presente acordo, serão previamente acordadas, por meio de atos ou acordos específicos, por aqueles que o possuem, de acordo com o regulamento interno de cada instituição.

Parágrafo 1º Para a elaboração desses acordos, será levada em consideração a autonomia de cada Instituição, o correto equilíbrio entre as contribuições e benefícios e a disponibilidade de recursos.

Parágrafo

2º A mobilidade estudantil disciplinada na cláusula terceira deste contrato não requer a assinatura de acordos ou convênios específicos.

TERCEIRA. Condições para a mobilidade de estudantes. A mobilidade de estudantes de graduação e pós-graduação de ambas as instituições, sob as modalidades de intercâmbio acadêmico, rotações clínicas, cirúrgicas e práticas, será regida pelos seguintes parâmetros:

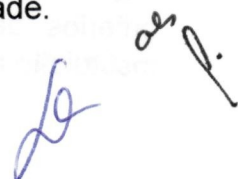
A. Condições gerais:

es
es

1. Inicialmente, participarán en el intercambio un máximo de 4 (cuatro) estudiantes por semestre para graduación y hasta 4 (cuatro) estudiantes de posgrado por semestre. El intercambio podrá realizarse em cualquier período académico.
2. As normas e procedimentos sobre mobilidade que forem estabelecidos pela instituição de destino deverão ser atendidos pelo estudante que aspire participar do programa de mobilidade.
3. As atividades realizadas em mobilidade acadêmica terão o reconhecimento acadêmico estabelecido por cada uma das instituições, sem que isto implique obtenção de título na instituição anfitriã.
4. O termo de duração da mobilidade será de um semestre acadêmico, prorrogável uma única vez por igual período.
5. O estudante fica sujeito às normas internas da instituição de destino durante seu período de mobilidade.

B. O estudante deverá:

1. Estar matriculado em sua instituição de origem durante todo o período de mobilidade.
2. Ter sua inscrição requisitada por sua instituição de origem à instituição de destino.
3. Apresentar um plano acadêmico em conformidade com as características curriculares das ementas das duas instituições, o qual deverá ser aprovado pelo programa da instituição de destino antes do início da mobilidade.
4. Comprovar proficiência no idioma da instituição de destino, de acordo com o tipo de mobilidade a ser realizada. O programa acadêmico de destino poderá solicitar exames internacionais, entrevistas virtuais ou evidência de competência no idioma requerido para a realização da mobilidade.





5. Pagar somente na instituição de origem o custo de sua matrícula, não é necessário pagar taxas de matrícula na universidade de destino.
6. Assumir os gastos e trâmites implicados: a) pelo deslocamento, pelo visto, pelo sustento, pelo seguro médico internacional que cubra os tratamentos por doença, hospitalização, acidentes, repatriação sanitária e funerária e outros próprios da execução da mobilidade. b) A apólice de responsabilidade civil requerida para os estudantes que realizam mobilidade na área da saúde ou que realizarem práticas como requisito para completar seus estudos.

Parágrafo 1. As instituições poderão estabelecer condições e requisitos adicionais aos aqui estipulados, os quais serão previamente comunicados ao aspirante para a preparação de seu processo de inscrição e informados à instituição de destino.

Parágrafo 2. A codireção de trabalhos de graduação e a dupla titulação requerem a subscrição de convênios específicos.

Parágrafo 3. O pagamento de cursos de extensão, aulas extras e qualquer outra atividade que não seja definida como curso regular oferecido pela instituição de destino será responsabilidade do estudante.

QUARTA. O intercâmbio de professores e técnico-administrativo. Para a mobilidade de professores e pessoal técnico-administrativo, será necessário que eles previamente obtenham as permissões e executem os procedimentos correspondentes antes de sua instituição de origem

A. Condições gerais:

1. O intercâmbio de docentes e pessoal técnico-administrativo tem o propósito de fortalecer o conhecimento tanto teórico como prático nas áreas de estudo que as partes acordarem.
2. Os docentes e pessoal técnico-administrativo interessados em participar deste intercâmbio serão selecionados na sua instituição de origem de acordo com os critérios dessa instituição, e observando as exigências e especialidades da instituição anfitriã.

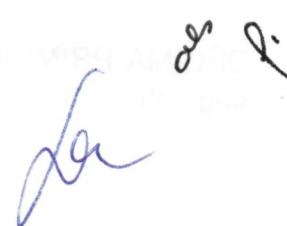
ass. p.
[Handwritten signature]

3. Cada instituição deve promover esforços junto aos organismos de fomento para arrecadar fundos para o financiamento dos projetos de cooperação.
4. O intercâmbio de docentes e pessoal técnico-administrativo será realizado conforme Plano de Trabalho específico, definido de comum acordo entre as universidades, contendo atividades, período, financiamento, coordenação, etc.
5. Os docentes e pessoal técnico-administrativo participantes serão responsáveis pelo pagamento dos aluguéis e taxas referentes a sua hospedagem, bem como serão responsáveis por suas despesas de viagens e por seus gastos com subsistência, a menos que estes gastos estejam incluídos em alguma bolsa.
6. A instituição anfitriã, por meio do seu respectivo Departamento de Relações Internacionais, dará apoio aos docentes e pessoal técnico-administrativo, incluindo auxílio na procura de moradia e alimentação.
7. Os docentes e pessoal técnico-administrativo devem ter seguro saúde com cobertura ampla válido pelo período de sua estadia no país anfitrião. A responsabilidade pela contratação do seguro será dos próprios docentes e pessoal técnico-administrativo.
8. Os docentes e pessoal técnico-administrativo devem ter visto apropriado, válido pelo período de sua estadia no país anfitrião. O trâmite para obtenção do referido documento é de responsabilidade dos interessados.

QUINTA. Para supervisionar este acordo específico e coordenar as unidades associadas, atividades e acordos complementares, as instituições associadas concordam que os pontos de contato institucionais serão os seguintes:

Pela *Universidad de Antioquia*
Nome responsável: Natalia Duque Cardona
Cargo: Docente-Pesquisadora
Endereço: Bloque 12, Of. 334
Telefone: +57 4 2195936
E-mail: natalia.duque@udea.edu.co

Pela Universidade Federal da Integração Latino-Americana
Nome responsável: Mariana Cortez
Cargo: Docente-Pesquisadora
Endereço: Av. Tancredo Neves, 5057 cs 576
Telefone: +5545991097222
E-mail: macortez74@hotmail.com





UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA
1803



Seção de Mobilidade Acadêmica da Pró-reitoria de Relações Institucionais e Internacionais SEMA/PROINT

Telefone: 554535292798

E-mail: mobilidade.proint@unila.edu.br

SEXTA. Exclusão de vínculo laboral. As pessoas que participarem das atividades que forem realizadas ao amparo deste convênio, como regra geral, mantêm a todo momento seu vínculo com sua instituição de origem, não estabelecendo, portanto, vínculo laboral com a instituição anfitriã.

SÉTIMA. Duração e prorrogação. O tempo de duração do presente convênio será de cinco (5) anos, contados a partir de sua implementação. Poderá ser prorrogado mediante ata assinada pelas partes antes de seu vencimento.

OITAVA Rescisão. O presente convênio poderá ser rescindido antes de seu vencimento por mútuo acordo, ou por manifestação de uma das partes de seu desejo de dá-lo por terminado, mediante a apresentação de aviso por escrito com uma antecedência mínima de seis (6) meses.

Parágrafo. Se no momento da rescisão unilateral de que trata a presente cláusula tarefas específicas de um projeto ou trabalho estiverem pendentes, as mesmas continuarão a ser desenvolvidas até a sua finalização, salvo determinação contrária expressa nos documentos subscritos para acordar ações concretas.

NONA Propriedade intelectual. A propriedade intelectual que derivar dos trabalhos realizados em razão deste convênio estará sujeita às disposições legais aplicáveis e aos instrumentos específicos que sobre esse particular as partes subscreverem, sendo outorgado o reconhecimento correspondente a quem houver participado da execução de tais trabalhos.

DÉCIMA Resolução de conflitos. As partes concordam em esgotar todos os meios para resolver amistosamente, sem litígios, qualquer conflito ou dúvida que possa ser suscitada em razão deste convênio. Para tal efeito recorrerão, preferencialmente, ao emprego de mecanismos de resolução direta de conflitos.

DÉCIMA PRIMEIRA. Endereço. As partes estabelecem que seu endereço será o seguinte:

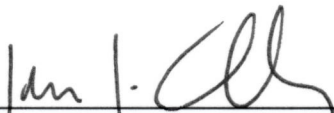


UDEA rua 67 No. 53 - 108

A Unila: Avenida Silvio Américo Sasdeli, nº 1842, Foz do Iguaçu, Paraná, Brasil.

DÉCIMA TERCEIRA. Implementação: O presente convênio é implementado com as assinaturas das partes.

En constancia, se firma en Medellín a los 27 días del mes de Febrero de 2019 y en Foz do Iguaçu a los 18 días del mes de marzo de 2019.



Dr. John Jairo Arboleda Céspedes
Rector
Universidad de Antioquia *Arboleda*



Dra. Dorys Liliana Henao Henao
Directora
Escuela Interamericana de Bibliotecología
Universidad de Antioquia



Dr. Gustavo Oliveira Vieira
Rector
Universidad Federal de Integración Latinoamericana

es

